Отрывок из интервью Кристен Риттер для журнала Playboy.

Перевод

**- Ты выросла на настоящей мясной ферме в Шикшинни, штат Пенсильвания, в городе с населением 838 человек. Правда ли, что твоя семья не разрешала тебе иметь лошадь, и ты вместо этого ездила на корове?**

- Мой отчим называл лошадей «Топкой для сена». Они ничего не делают, мы не можем их доить, и мы не можем их есть, поэтому у нас их не было. Но у меня был теленок по имени Джейк, он был так мал, что когда он появился я могла его поднять, мы прижимались друг к другу и дремали. А потом он стал большим - очень большим. Мы стали отпускать его на пастбища. Когда я хотела потусоваться с ним, я тянула его в сторону забора, хваталась за загривок и садилась на него. И он начинал идти. Люди проезжали мимо и фотографировали, они спрашивали - «Что это за девушка сидит верхом на корове?».

**- Что случилось с Джейком?**

**-** Я не ела его, если это то, о чем ты спрашиваешь. Мои соседи смогли, но я нет.

**- Тебя нашел парень из модельного агенства в торговом центре, когда тебе было 15 лет. Каково это, быть моделью для девушки из фермы в Шикшинни?**

- На моей первой тестовой сьемке фотограф обрызгал меня маслом для готовки. Это были черно-белые фотографии в самой грязной ванной комнате, которую вы когда-либо видели. Это был супер-героиновый шик. Я должна сказать, что фотографии были наркоманскими. Оглядывась назад, я думаю – «Что я делала?». Мне было 15! В тот же день, во время очередной пробной съемки с японским фотографом, меня одели в прозрачный комбинезон.

Итак, у меня есть фотографии себя 15-летней, сидящей в прозрачной рубашке под столом. Я имею в виду, картины были красивые, художественные, но это странно, брать на работу 15-летнюю девушку, если в основном ты будешь видеть ее грудь.

**- Сейчас ты об этом сожалеешь?**

- В то время я не думала об этом. Дети о таком не думают. Кто-то говорит, что ваш мозг не разовьется полностью, пока вам не исполнится 25 лет. Если дети делают сумасшедшие вещи, это потому, что они действительно сумасшедшие. Я просто не знала, у меня не было страха. Но у меня нет ни единого чувства обиды или сожаления из-за того, к чему меня это привело в итоге. У меня своя голова на плечах. Я сама выучила все уроки.

Оригинал

**- You grew up on an actual beef farm in Shickshinny, Pennsylvania, a town of 838 people. Is it true your family wouldn’t let you have a horse and you rode a cow instead?**

- My stepfather called horses “hay burners.” They do nothing. You can’t milk them and you can’t eat them, so we didn’t have them. But I had a calf I raised named Jake. He was so small that when I got him, I could pick him up. We took naps together and snuggled. And then he got big—very big. We put him in the pasture. When I would go hang out with him, I’d pull him over to the side of the fence, hold on to the scruff of his neck and get on him. And he would start walking. People would drive by and take pictures, like, Who is this girl riding a cow?

**- What happened to Jake?**

- I didn’t eat him, if that’s what you’re asking. My neighbors might have, but I didn’t.

**- You were discovered by a modeling scout in a shopping mall when you were 15. What was modeling like for a farm girl from Shickshinny?**

- At my first test shoot, the photographer sprayed me with Pam. They were black-and-white pictures in the dirtiest bathroom you’ve ever seen. It was super heroin chic. I’ve got to say, though, the pictures were dope. Looking back, I’m like, What was I doing? I was 15! That same day, at another test shoot with a Japanese photographer, they put me in a sheer bodysuit. So I have pictures of myself at 15 in a sheer shirt sitting underneath a table. I mean, the pictures are beautiful and artistic, but it’s weird to put your 15-year-old in a job where basically you could see my boobs.

**- Do you regret that now?**

- At the time I didn’t think about it, because kids don’t. They say your brain doesn’t develop fully until you’re 25. When kids do crazy stuff, it’s because they really are crazy. I just wasn’t aware; I had no fear. But I have not one single regret or feeling of resentment, because of where I am now. I have a good head on my shoulders. I learned all my lessons on my own.